

## KONINKRIJK BELGIE.

-----

## ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 januari 1996 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van bepaalde centrale diensten, die een zelfde trap van de hiërarchie vormen", geamendeerd op 5 februari 1996, heeft op 15 februari 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 23 janvier 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de certains services centraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie", amendé le 5 février 1996, a donné le 15 février 1996 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Nadat het ontwerp bij brief ontvangen op 23 januari 1996 voor advies aan de Raad van State was toegestuurd en nadat deze er reeds een bespreking had aan gewijd, heeft de Minister van Ambtenarenzaken bij brief ontvangen op 5 februari 1996 een nieuwe versie voorgelegd van artikel 3 van dat ontwerp. Deze bestaat erin dat aan voornoemd artikel, dat bij overgangsmaatregel tot 31 mei 1996 een afwijkende indeling van de trappen van de hiërarchie instelt, twee paragrafen worden toegevoegd waarin bijkomende overgangsbepalingen worden geformuleerd.

De gewijzigde bepalingen van het nieuwe artikel 3, § 2 en § 3, werden kennelijk niet onderworpen aan de raadpleging van de erkende syndicale organisaties, zoals nochtans voorgeschreven door artikel 54, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, noch aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, zoals voorgeschreven door artikel 61, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten.

Bovendien blijkt niet dat de gewijzigde tekst de instemming heeft gekregen van de Minister van Binnenlandse Zaken, die mede de oorspronkelijke versie van het ontwerp voordraagt.

Daar de gewijzigde tekst van artikel 3 van het ontwerp dan ook niet in zoverre gereed is dat de Raad van State, afdeling wetgeving er kennis van kan nemen, dient hij er zich van te onthouden er advies over te verlenen.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

1. De rechtsgrond van het ontwerp die wordt aangehaald in het eerste lid van de aanhef, dient te worden gepreciseerd :

"Gelet op ..., inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;"

Deze precisering is aangewezen, daar het aangehaalde artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken nog andere delegaties aan de Koning bevat, welke ten aanzien van het voor advies voorgelegde ontwerp niet relevant zijn.

2. De bepalingen aangehaald in het tweede en derde lid van de aanhef van het ontwerp vormen niet de rechtsgrond van het ontwerp, ze worden er niet door gewijzigd en ze zijn niet noodzakelijk voor een goed begrip ervan. De tweede en derde aanhefverwijzing dienen derhalve te worden geschrapt.

3. De aanhef van het ontwerp dient geen gewag te maken van de norm die de naleving van een pleegvorm oplegt, maar wel van de gegevens waaruit de naleving van de pleegvorm blijkt.

De overweging van het vierde lid van de aanhef van het ontwerp (dat ingevolge de opmerking onder 2. het tweede lid wordt) behoort dan ook te worden vervangen door de

.../...

verwijzing naar het protocol van de onderhandelingen met de representatieve vakorganisaties in het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, met vermelding van de datum ervan.

4. Het vijfde lid van de aanhef van het ontwerp (dat het derde lid wordt) vervolledige men met de datum van het advies : "... gegeven op 4 januari 1996;"

Bepalend gedeelte.

Artikel 5.

Vanuit legistiek oogpunt verdient het de voorkeur dat de datum van inwerkingtreding van een normatieve tekst uit de tekst zelf kan worden afgeleid.

Het ware derhalve beter in artikel 5 van het ontwerp de precieze datum van inwerkingtreding vast te stellen in plaats van te verwijzen naar de datum van bekendmaking van het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 1 en 2+.

Men redigere artikel 5 van het ontwerp dan ook als volgt :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 december 1995, met uitzondering van artikel 1 dat in werking treedt op 1 juni 1996".

-----

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

Après que le projet eut été envoyé au Conseil d'Etat par lettre reçue le 23 janvier 1996 et que celui-ci en eut déjà délibéré, le Ministre de la Fonction publique a soumis, par lettre reçue au Conseil le 5 février 1996, une nouvelle version de l'article 3 du projet. A l'article susvisé, qui, par mesure transitoire organise jusqu'au 31 mai 1996, une répartition dérogatoire des degrés de la hiérarchie, cette innovation ajoute deux paragraphes énonçant des dispositions transitoires supplémentaires.

Les dispositions modifiées du nouvel article 3, § 2 et § 3, n'ont manifestement pas été soumises à la consultation des organisations syndicales reconnues, ainsi que le prescrit cependant l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, ni à l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, ainsi que le prescrit l'article 61, § 2, des mêmes lois coordonnées.

En outre, il n'apparaît pas que le texte modifié ait obtenu l'assentiment du Ministre de l'Intérieur qui est associé à la proposition de la version originelle du projet.

Dès lors que la nouvelle version de l'article 3 du projet n'est pas en état pour que le Conseil d'Etat, section de législation, puisse en connaître, celui-ci est tenu de s'abstenir d'émettre un avis à son sujet.

EXAMEN DU TEXTE.Préambule.

1. Le fondement légal du projet, invoqué au premier alinéa du préambule, doit être précisé :

"Vu les ..., notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;".

Il est recommandé d'apporter cette précision étant donné que l'article 43 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative comporte encore d'autres délégations au Roi, qui sont sans pertinence à l'égard du projet soumis pour avis.

2. Les dispositions citées aux deuxième et troisième alinéas du préambule du projet ne forment pas le fondement légal du projet, ne sont pas modifiées par celui-ci et ne sont pas nécessaires à sa bonne compréhension. Il y lieu dès lors de supprimer les deuxième et troisième alinéas du préambule.

3. Le préambule du projet ne doit pas faire état de la norme qui impose l'accomplissement d'une formalité, mais il doit comporter les indications montrant que la formalité a été accomplie.

Le considérant figurant aux quatrième alinéa du préambule (qui devient le deuxième alinéa à la suite de l'observation faite sous 2.) doit par conséquent être remplacé par une référence au protocole des négociations menées avec les organisations syndicales reconnues au sein du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, avec mention de la date à laquelle il a été conclu.

4. Le cinquième alinéa du préambule du projet (qui devient le troisième alinéa) doit être complété par la mention de la date de l'avis : "... donné le 4 janvier 1996;".

Dispositif.

Article 5.

Il est préférable, du point de vue de la légistique, que la date d'entrée en vigueur d'un texte normatif puisse se déduire du texte même.

Mieux vaudrait, dès lors, fixer la date précise d'entrée en vigueur à l'article 5 du projet au lieu de se référer à la date de publication de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 1 et 2+.

Il conviendrait donc de rédiger l'article 5 du projet de la manière suivante :

"Le présent arrêté produit ses effets le 30 décembre 1995, à l'exception de l'article 1er qui entre en vigueur le 1er juin 1996".

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,  
Messieurs :

kamervoorzitter,  
président de chambre,

M. VAN DAMME,  
D. ALBRECHT,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,  
E. WYMEERSCH,

assessoren van de  
afdeling wetgeving,  
assesseurs de la  
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,  
Madame :

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. THYS, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. THYS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.